

CONCURSO DE TRADUCCIÓN *JUVENES TRANSLADORES*

Instrucciones

En esta página: rellena todas las casillas en mayúsculas.

En las páginas siguientes: escribe tu traducción, ajustándote a las líneas marcadas y sin salir del marco. En todas las páginas, rellena los datos solicitados en la parte superior (tu nombre y apellidos, número de registro del centro y nombre del centro) y numera cada una indicando (número de la página / número total de páginas).

Lengua de origen: INGLÉS	Lengua de destino: ESPAÑOL
País: ESPAÑA	Alumno 2198 Escuela 795
Nombre del centro: Número de registro:	IES Nosa Sra. dos Ollas Grandes - LUVO 795
Apellidos del alumno: DARRIBA REAL	
Nombre del alumno: SAMUEL	
Profesor tutor: FAUSTINO MARTIN GONZÁLEZ	

Nombre y apellidos del alumno: Samuel Darriba Real

Número de registro y nombre del centro: 795 - IES NOVA SENORA DOS OULOS GRANDES - LUGO

Traducción:

Convertir una Torre de Babel en una
Torre de Fortaleza.

Al trasladarse de un país a otro por trabajo, motivos familiares o simple turismo, la gente necesita comunicarse en idiomas distintos a su lengua materna. El impacto de los movimientos migratorios sobre la vida económica, política e intelectual en Europa está aumentando. Mientras el mundo en evolución puede generar miedos acerca de pérdidas de identidad, la diversidad cultural ofrece posibilidades para la innovación y el desarrollo. El desafío es disipar el miedo y aunar fuerzas renovadas para permitir que Europa desarrolle al máximo su potencial.

El aprendizaje de idiomas se considera prioritario para los objetivos de crecimiento económico y cohesión social en la Estrategia de Lisboa y, por esto, en 2007 el plurilingüismo obtuvo una cartera propia en la Comisión. El plurilingüismo consiste en comunicarse en más de

Nombre y apellidos del alumno: Samuel Darío Real

Número de registro y nombre del centro: 795 - IES Nosa Señora dos Ollos Grandes - ~~Logo~~

un idioma en la vida cotidiana. Aunque la tarea de establecer el plurilingüismo en Europa pueda parecer abrumadora en un primer momento, no partimos de cero. Las formas de comunicación plurilingües incluyen lenguas regionales y dialectos (como el Louney y el Geordie), y el lenguaje de signos. Los hablantes de lenguas regionales o minoritarias y de su idioma nacional son plurilingües, ¡pero inconscientes de ello! La mayoría de los emigrantes a Europa hablan el idioma de su país de origen y el de su país anfitrión. Muchos europeos se crían en familias con varios idiomas. La noción de lengua materna no tiene importancia para ellos, probablemente se sienten más cómodos con la idea de un idioma principal o incluso de varios 'idiomas principales'.

Aunque la movilidad profesional y estudiantil son los principales motivos de los movimientos, no se deberían infravalorar los efectos en el aprendizaje de idiomas de un renacimiento de la interacción en el

Nombre y apellidos del alumno: Samuel Darriba Areal

Número de registro y nombre del centro: 795 - IES NOVA SEÑORA DOS
OLLOS GRANDES - LUGO

Traducción:

cruce de fronteras y el turismo global.

De todos modos, queda mucho por hacer. Europa debe alentar a sus habitantes a aceptar culturas de otros, ya que esto puede acarrear un efecto dominó que haga despertar la conciencia de la propia cultura y actitudes a la vez que mejorar la cooperación a través de fronteras lingüísticas y culturales. Debemos encontrar maneras de dar a la gente la capacidad de sacar el máximo provecho a su libertad de movimiento.

Los beneficios del plurilingüismo para el individuo son, pese a todo, sólo una parte del panorama. También beneficia la sociedad en conjunto. El aprendizaje de idiomas tiene un impacto clave en la educación de comunidades enteras, y se ha probado que hay fuertes vínculos entre la educación y el nivel de vida, de salud y del bienestar en general.